

## *The Hebrew University of Jerusalem*

### *Syllabus*

## *Florentines in the Language of Grace: Dante Petrarch and Boccaccio in Hebrew Literature - 19240*

*Last update 26-08-2023*

*HU Credits:* 2

*Degree/Cycle:* 1st degree (Bachelor)

*Responsible Department:* General & Compar. Literature

*Academic year:* 0

*Semester:* 2nd Semester

*Teaching Languages:* Hebrew

*Campus:* Mt. Scopus

*Course/Module Coordinator:* Prof. Gur Zak

*Coordinator Email:* [gur.zak@mail.huji.ac.il](mailto:gur.zak@mail.huji.ac.il)

*Coordinator Office Hours:*

---

Teaching Staff:

Prof Gur Zak

Course/Module description:

The course will examine the reception of the works of the three crowns of Italian literature – Dante, Petrarch, and Boccaccio – in Hebrew literature from the Renaissance to the present. Focusing on the *Divina Commedia* and the *Canzoniere*, the course will analyze the ethical, aesthetic, and political uses made of these works in the Hebrew language across the centuries. Among other things, we will deal with the transformation that took place in the use of Dante between the literature of the revival generation, which saw the Italian national poet as an unfailing model for the renewed national-Zionist ideology, and the literature of the state generation, which used Dante as a basis for humanistic universalism on the one hand and as a harbinger of the trauma and destruction of European Jewry on the other. Among the authors we will discuss: Moses da Rieti, Micha Yosef Berdichevsky, Leah Goldberg, Shulamith Hareven, Aharon Megged, Anton Shammas, and Sharon Hass.

Course/Module aims:

1. To analyze the reception of Dante, Petrarch, and Boccaccio in Hebrew Literature.
2. To become acquainted with theories of literary reception and to recognize the cultural and political importance of such reception.

Learning outcomes - On successful completion of this module, students should be able to:

1. To know closely aspects of the reception of the fathers of Italian literature in Hebrew literature from the Renaissance to the present day
2. To Present significant knowledge of theories of literary reception
3. To analyze in depth various aspects of literary reception and its importance

Attendance requirements(%):

100%

Teaching arrangement and method of instruction: Lecture and discussion

---

### Course/Module Content:

1. Dante, Petrarch, and the Hebrew Literature of the Renaissance
2. Cont.
3. Dante and Petrarch in the Hebrew Baroque
4. Italian Nationalism and Hebrew Literature
5. Dante and the "Revival Generation": Berdichevsky
6. Berdichevsky, Jabotinsky, Dante
7. Dante and the Holocaust: Leah Goldberg
8. Petrarch, the State Generation, and Humanism: Leah Goldberg
9. Dante and the Holocaust: Shulamith Hareven
10. Aharon Megged, Dante, and Zionism
11. Megged, cont.
12. Dante now: Zisapel and Hass
13. Dante and Palestinian Literature: Anton Shammas

### Required Reading:

1. עמנואל הרומי, מחברת התופת והעדן, בתוך מחברות עמנואל (מחברת עשרים ושמונה) (ירושלים: מוסד ביאליק, תשי"ז).

2. משה בן יצחק מריאטי, מקדש מעט (וינה, 1851)  
אלסנדרו גואטה, "לב לבבי הנאהב: הקינה של משה בן יצחק מריאטי עם פטירת אשתו," מחקרים בספרות העברית בימי הביניים וברנסנס, עורכים טובה רוזן ואבנר הולצמן (תל אביב, תשס"ג), 309-327.  
חיים שירמן, מבחר השירה העברית באיטליה (ברלין, 1934), מבחר סונטות

3. משה זכות, תפתה ערוך (בתוך שירמן, מבחר השירה העברית באיטליה)  
דבורה ברגמן, שביל הזהב: הסונט העברי בתקופת הרנסנס והבארוק (ירושלים: 1995)

4. שאול פורמגיני, ספר מראות אלוקים לדנטה, הקדמה (טרייסטה, 1869),  
[https://www.nli.org.il/he/books/NNL\\_ALEPH990018742460205171/NLI](https://www.nli.org.il/he/books/NNL_ALEPH990018742460205171/NLI)  
שירי אפרים לוצאטו, שמואל דוד לוצאטו ("לכבוד דנטי המשורר"), רחל מורפורגו ואברהם שלום ("על קבר פטרקא") בתוך שירמן, מבחר השירה העברית באיטליה.  
Asher Salah, "A Matter of Quotation: Dante and the Literary Identity of the Jews in Italy," in The Italia Judaica Jubilee Conference, eds. Shlomo Simonsohn and Joseph Shatzmiller (Leiden, 2013), 167-198.

5. מיכה יוסף ברדיצ'בסקי, "אהבת נעורים", "מחניים". זמין ב:  
<https://benyehuda.org/read/4755>  
יואב רונאל, "הבו לי חלל קטן ושם בירכתי האדמה אלך ואהגה בו נכאי, נכאינו": המרחב המלנכולי ביצירת מיכה יוסף ברדיצ'בסקי

6. מיכה יוסף ברדיצ'בסקי, מרים  
זאב ז'בוטינסקי, תרגום והערות למספר מזמורי ה"תופת" <https://2308/read/org.benyehuda/>

7. לאה גולדברג, בעלת הארמון (רמת-גן, תשכ"ז)

---

לאה גולדברג, מבוא לקומדיה האלוהית (ירושלים, 1958), 1-46  
Glenda Abramson, "Hellenism Revisited: The Uses of Greek Myth in Modern Hebrew Literature" *Proof texts* 10.2 (1990): 237-255.

8. לאה גולדברג, "אהבתה של תרזה די מון", בתוך שירי אהב"ה וזה"ב: הסונטות של לאה גולדברג, ערכה עפרה יגלין (תל אביב, 2008)  
שמעון זנדבנק, "לאה גולדברג והסונט הפטררקי", בתוך שתי בריכות ביער (ירושלים, 1974)

9. שולמית הראבן, "בדמדומים", בתוך בדידות (ירושלים, 1980)

10. 11. אהרון מגד, העטלף (תל אביב: 1975)

12. כליל זיספל, הקומדיה הציונית: התופת (תל אביב, 2012)  
שרון אס, המגרפה (רמת גן, 2021)

13. אנטון שמאס, ערבסקות (תל אביב: 1986)  
שי גינזבורג, "ארון הספרים ושפת החסד ביצירת אנטון שמאס", מכאן י"ד (2014): עמ' 239-263

#### Additional Reading Material:

#### Grading Scheme:

Essay / Project / Final Assignment / Home Exam / Referat 70 %  
Active Participation / Team Assignment 10 %  
Presentation / Poster Presentation / Lecture 20 %

#### Additional information: